

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT- 03-69-T

Datum: 6. januar 2011.

Original: engleski

PRED DEŽURNIM SUDIJOM

Rešava: sudija Guy Delvoie

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 6. januara 2011. godine

TUŽILAC

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA
FRANKA SIMATOVIĆA**

JAVNO

**ODLUKA KOJOM SE OBRAZLAŽE NALOG KOJIM SE ODOBRAVA
ZAHTEV SIMATOVIĆEVE ODBRANE ZA PRODUŽENJE PRIVREMENOG
BORAVKA NA SLOBODI TOKOM ZIMSKOG SUDSKOG RASPUSTA I
IZNOSE USLOVI TOG PRODUŽENJA**

Tužilaštvo:
g. Dermot Groome

Branioci Jovice Stanišića:
g. Wayne Jordash
g. Geert-Jan Alexander Knoops

Vlada Republike Srbije:
posredstvom ambasade Republike
Srbije u Kraljevini Holandiji

Branioci Franka Simatovića
g. Mihajlo Bakrač
g. Vladimir Petrović

Vlada Kraljevine Holandije

1. Ja, Guy Delvoie, postupajući u svojstvu dežurnog sudije Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešavam po javnom Hitnom zahtevu odbrane za produženje privremenog boravka na slobodi tokom zimskog sudskog raspusta, koji su 30. decembra 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtev)¹ podneli branioci Franka Simatovića (dalje u tekstu: odbrana, odnosno optuženi). Tužilaštvo je 4. januara 2011. godine podnelo javni odgovor (dalje u tekstu: Odgovor),² a optuženi je istog datuma podneo repliku na taj odgovor (dalje u tekstu: Replika).³

ISTORIJAT POSTUPKA

2. Dana 10. decembra 2010. godine Pretresno veće I (dalje u tekstu: Veće) je delimično odobrilo zahtev optuženog za privremeno puštanje na slobodu i naložilo da se on preda u nadležnost Vladi Srbije tokom zimskog sudskog raspusta u trajanju od 17. decembra 2010. godine do 6. januara 2011. godine (dalje u tekstu: Odluka).⁴ Dana 17. decembra 2010. godine saoptuženi Jovica Stanišić podneo je zahtev za odgađanje postupka,⁵ kojem se optuženi pridružio 17. decembra 2010. godine (dalje u tekstu: Zahtev za odgađanje postupka).⁶ Dana 29. decembra 2010. godine Veće je delimično odobrilo Zahtev za odgađanje postupka i o tome e-mailom obavestilo strane u postupku, dozvolivši dvonedeljno odgađanje postupka do nedelje koja počinje 24. januara 2011. godine. Nalogom od 5. januara 2011. godine (dalje u tekstu: Nalog)⁷ odobrio sam zahtev za produženje privremenog boravka na slobodi do 21. januara 2011. godine, uz napomenu da će kasnije uslediti obrazloženje za odobrenje Zahteva. Ovom odlukom se

¹ Hitni zahtev odbrane za produženje privremenog boravka na slobodi tokom zimskog sudskog raspusta, 30. decembar 2010. godine.

² Odgovor tužilaštva na Hitni zahtev Simatovićeve odbrane za produženje privremenog boravka na slobodi, 4. januar 2011. godine.

³ Replika odbrane na Odgovor tužilaštva na Hitni zahtev Simatovićeve odbrane za produženje privremenog boravka na slobodi, 4. januar 2011. godine.

⁴ Odluka po zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom zimskog sudskog raspusta, 10. decembar 2010. godine.

⁵ Stanišićev zahtev za odgađanje postupka, 17. decembar 2010. godine.

⁶ Podnesak Simatovićeve odbrane kojim se priključuje Stanišićevom zahtevu za odgađanje postupka, 20. decembar 2010. godine.

⁷ Nalog kojim se odobrava Zahtev Simatovićeve odbrane za produženje privremenog boravka na slobodi tokom zimskog sudskog raspusta, 6. januar 2011. godine.

objašnjavaju razlozi i uslovi produženja privremenog boravka na slobodi koje je odobreno Nalogom.

II. ARGUMENTACIJA STRANA

3. Simatovićeva odbrana tvrdi da je, zbog lošeg vremena, privremena predaja optuženog u nadležnost Vlade Srbije odgođena za četiri dana, pa nije izvršena 17. decembra 2010, već 21. decembra 2010. godine.⁸ Pored toga, Simatovićeva odbrana napominje da je Veće odobrilo optuženom privremeno puštanje na slobodu u kraćem trajanju kako bi pomogao odbrani u tekućoj pripremi svoje odbrane i tvrdi da je dalje prisustvo optuženog u Beogradu iz tog razloga i dalje važno.⁹ Pored toga, Simatovićeva odbrana tvrdi da traženo produženje neće dovesti u opasnost okončanje izvođenja dokaza tužilaštva, niti će ugroziti bezbednost svedoka ili žrtava, niti će dati povoda za opravdanu sumnju da će optuženi pokušati da pobjegne.¹⁰ Simatovićeva odbrana takođe primećuje da se optuženi do sada pridržavao svih naloga Veća¹¹ i napominje da garancije koje je dala Vlada Srbije ostaju na snazi tokom celog trajanja privremenog boravka na slobodi.¹² Imajući u vidu te okolnosti, Simatovićeva odbrana traži da se optuženom produži privremeni boravak na slobodi do 21. januara 2011. godine.¹³

4. Tužilaštvo u odgovoru tvrdi da činjenici da je dalje prisustvo optuženog u Beogradu korisno za pripremu Simatovićeve odbrane treba pridati malu suštinsku težinu budući da optuženi ne može da kontaktira svedoke i žrtve, nema direktan pristup dokumentima i arhivama i ne može da razgovara o svom predmetu ni sa kim drugim osim sa svojom odbranom.¹⁴ Tužilaštvo napominje da ne postoji pravo na privremeno puštanje na slobodu tokom sudskog raspusta, tako da odobravanje istog ostaje diskreciona stvar čak i ako su uslovi predviđeni pravilom 65(B) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) ispunjeni, i tvrdi da Simatovićeva odbrana nije pokazala neodložnu

⁸ Zahtev, par. 3.

⁹ Zahtev, par. 2, gde se upućuje na Odluku od 10. decembra, par. 8; Zahtev, par. 4.

¹⁰ Zahtev, par. 6.

¹¹ Zahtev, par. 5.

¹² Zahtev, par. 7, gde se upućuje na *Addendum* Zahtevu odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom zimskog sudskog raspusta, 1. decembar 2010. godine (dalje u tekstu: *Addendum*).

¹³ Zahtev, str. 2, par. 1.

¹⁴ Odgovor, par. 3.

potrebu za prisustvom optuženog u Beogradu.¹⁵ Pored toga, tužilaštvo tvrdi da Pretresno veće prilikom razmatranja Zahteva treba da uzme u obzir težinu optužbi kojima se optuženi tereti, verovatnoću da će mu biti izrečena duga kazna zatvora i činjenicu da se optuženi nije dobrovoljno predao Međunarodnom sudu.¹⁶ Nadalje, tužilaštvo iznosi da Pretresno veće treba da razmotri uticajnu ulogu koju je optuženi imao u regionu i mogući uticaj njegovog daljeg prisustva u toj sredini na potencijalne svedoke.¹⁷ Najzad, tužilaštvo traži da Veće, ukoliko odobri zahtev, razmotri da li će od lokalnih vlasti zatražiti da dostavljaju konkretne pojedinosti o tome da li se optuženi pridržava određenih uslova privremenog puštanja na slobodu izloženih u Odluci od 10. decembra.¹⁸

5. Simatovićeva odbrana traži odobrenje da replicira na Odgovor.¹⁹ Odbrana tvrdi da nema dokaza da optuženi ima bilo kakvu uticajnu ulogu u regionu i navodi da su navodi tužilaštva o njegovom uticaju na potencijalne svedoke neosnovani.²⁰ Simatovićeva odbrana, međutim, nema prigovor na zahtev tužilaštva za dodatnu obavezu izveštavanja.²¹

III. MERODAVNO PRAVO

6. Merodavno pravo koje reguliše privremeno puštanje na slobodu i postupak privremenog puštanja na slobodu izloženo je u ranijim odlukama Pretresnog veća u ovom

¹⁵ Odgovor, par. 3, gde se upućuje na pravilo 65(B).

¹⁶ Odgovor, par. 4.

¹⁷ Odgovor, par. 5, gde se upućuje na T. 9710 (10-13) (1. decembar 2010. godine) (zatvorena sednica).

¹⁸ Odgovor, par. 6, gde se upućuje na pravilo 65(C); Odluka od 10. decembra, odeljak V, par. 2 (d) (vi) ("neće ni na koji način kontaktirati ni s jednom žrtvom ni potencijalnim svedokom, niti uticati na njih, odnosno, neće se ni na koji drugi način mešati u postupak ili sprovođenje pravde"), (vii) ("neće tražiti direktan pristup dokumentaciji ni arhivama, niti uništavati dokaze") i (viii) ("neće o svom predmetu razgovarati ni s kim, uključujući sredstva javnog informisanja, izuzev sa svojim braniocem").

¹⁹ Replika, par. 2.

²⁰ Replika, par. 3.

²¹ Replika, par. 4.

predmetu.²² Ta ista pravna načela važe *mutatis mutandis* i za zahtev za produženje privremenog boravka na slobodi.²³

IV. DISKUSIJA

7. Nalogom sam odobrio zahtev optuženog da mu se privremeni boravak na slobodi produži do 21. januara 2011. godine.²⁴ Slede razlozi za to produženje i uslovi koji se odnose na njega.

8. Odobravajući zahtev optuženog za privremeno puštanje na slobodu, Veće je uzelo u obzir svoju raniju konstataciju da se uverilo da će se optuženi, u slučaju privremenog puštanja na slobodu, vratiti radi suđenja, a imajući u vidu i činjenicu da tužilaštvo privodi kraju izvođenje svojih dokaza, zaključilo je da nema osnovane bojazni da će optuženi pokušati da pobjegne.²⁵ Veće je takođe pridalo primerenu težinu obnovljenim garancijama Vlade Srbije.²⁶ Pored toga, Veće je uputilo na svoju raniju odluku da optuženi neće predstavljati opasnost po bilo koju žrtvu, svedoka ili neko drugo lice i, s obzirom na to da se okolnosti nisu promenile, uverilo se da je to i dalje slučaj.²⁷ Osim toga, Veće je pridalo dužnu pažnju koristi od toga što će optuženi biti u Beogradu tokom zimskog sudskog raspusta, radi nastavka pripreme svoje odbrane od strane Simatovićevog tima odbrane.²⁸

9. Odobravajući Zahtev na osnovu Naloga, smatrao sam da su razlozi izloženi u Odluci od 10. decembra na osnovu kojih je Pretresno veće odobrilo privremeno puštanje na slobodu dovoljni da se odobri produženje privremenog boravka na slobodi zatraženo u

²² V. Odluka od 10. decembra, par. 4; Odluka po hitnom zahtevu Stanišićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 31. mart 2010. godine (poverljivo) par. 19-21; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom zimskog sudskog raspusta, 15. decembar 2009. godine, par. 11-12; Odluka po Zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu, 15. oktobar 2009. godine, par. 10-12.

²³ *Tužilac protiv Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po trećem hitnom zahtevu odbrane za produženje privremenog puštanja na slobodu Vladimira Lazarevića, 4. avgust 2009. godine, par. 5; *Tužilac protiv Šainovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-A, Odluka po hitnom zahtevu odbrane za produženje privremenog puštanja na slobodu Vladimira Lazarevića, 24. jun 2009. (poverljivo), par. 4.

²⁴ Nalog, str. 1.

²⁵ Odluka od 10. decembra, par. 5, gde se upućuje na Odluku po zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom odgode suđenja, 23. mart 2010. godine, par. 25-27; Odluka po zahtevu Simatovićeve odbrane za privremeno puštanje na slobodu tokom letnje pauze u radu suda, 22. jul 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka od 22. jula 2010. godine).

²⁶ Odluka od 10. decembra, par. 5, gde se upućuje na *Addendum*.

²⁷ Odluka od 10. decembra, par. 6, gde se upućuje na Odluku od 22. jula 2010. godine, par. 6-7.

²⁸ Odluka od 10. decembra, par. 8.

Zahtevu. Konkretno, imajući u vidu odgađanje pretresnog postupka, smatrao sam da će Simatovićeva odbrana nastaviti da ima koristi od prisustva optuženog u Beogradu u svrhu priprema za suđenje. Dalje, smatrao sam da garancije koje je dala Vlada Srbije važe i tokom produženja privremenog boravka na slobodi i uverio sam se da Međunarodni sud od donošenja Odluke od 10. decembra nije obavešten o novim okolnostima koje ukazuju na to da bi optuženi mogao da pobegne ili da vrši pritisak ili utiče na svedoke.²⁹

10. Kada je reč o tvrdnji tužilaštva da, ukoliko se Zahtev odobri, optuženi treba da podleže pooštrenim zahtevima za izveštavanje od strane lokalnih vlasti predviđenim pravilom 65(C) Pravilnika, napominjem da je Vladi Srbije već određena obaveza praćenja i izveštavanja u vezi s uslovima sadržanim u odeljku V, paragraf 2 (d)(vi), (vii) i (viii) Odluke od 10. decembra, i to u odeljku V, paragraf 3 (h) Odluke od 10. decembra. Budući da me tužilaštvo nije ubedilo da je došlo do promene bilo kojih okolnosti posle donošenja Odluke od 10. decembra, smatram da određivanje bilo kakvih dodatnih obaveza nije opravdano.

11. Na osnovu svega gorenavedenog, uverio sam se da je produženje privremenog boravka na slobodi na osnovu Naloga primereno. Uslovi izloženi u Odluci od 10. decembra i dalje važe tokom celog trajanja produženja do 21. januara 2011. godine.

V. DISPOZITIV

Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 i 65 Pravilnika,

- (1) **ODOBRAVAM** odbrani da dostavi repliku i uvrštavam Repliku u spis;
- (2) **OBJAŠNJAVAM** razloge zbog kojih je Zahtev odobren na osnovu Naloga; i

²⁹ Napominjem da upućivanje tužilaštva na transkript (T. 9710 10-13 (1. decembar 2010. godine) (zatvorena sednica)) u prilog tvrdnji da optuženi može “direktno i/ili suptilno” da utiče na svedoke deluje netačno, budući da svedočenje sadržano u tom transkriptu izgleda nerelevantno za ovo pitanje. U svakom slučaju, budući da je relevantni transkript prethodio Odluci od 10. decembra i da je kao takav morao biti razmotren od strane Veća u vreme kada je doneta ta Odluka, zaključak da tužilaštvo nije pokazalo da je došlo do novih okolnosti ostaje neosporen.

(3) **NALAZEM** da sve odredbe i uslovi izloženi u Odluci od 10. decembra ostaju na snazi i važe *mutatis mutandis* tokom izmenjenog trajanja privremenog boravka na slobodi.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
dežurni sudija

Dana 6. januara 2011. godine,
U Hagu,
Holandija